

หลักการแปล ตุต ปัจจัย

๑. ลงหลังนามนาม แปลว่า ความเป็นแห่ง..... (แห่ง...ออกที่
คำนาม) ตุต ปัจจัย เป็นนปุงสกลิงค์ แจกตามแบบ กุล

เช่น มนุสสตตฺ หรือ มนุสสกาโว อ.ความเป็นแห่งมนุษย์
ตัวอย่างอื่น ๆ

ปริสสตฺ หรือ ปริสกาโว

อสสตตฺ หรือ อสสกาโว

สกกตตฺ หรือ สกกาโว

สกุณตตฺ หรือ สกุณกาโว

๒. ลงหลังคุณนาม และบทที่ประกอบด้วยกิตก์ปัจจัย (เว้นตุนาที่
ปัจจัย และนามกิตก์ที่เป็นภาวรูป) แปลว่า ความที่แห่ง....เป็นผู้... เป็น
คน.... เป็นหญิง.... เป็นของ.... เป็นสภาพ.... เป็นธรรมชาติ...

คุณนาม เช่น ตสฺส ปริสสฺส ปณฺทิต-ตตฺ หรือ ปณฺทิตกาโว

อ.ความที่แห่งบุรุษนั้นเป็นบัณฑิต

ตัวอย่างอื่น ๆ

วตฺถสฺส นีลตตฺ หรือ นีลกาโว

ปริสสฺส เณก-ตตฺ หรือ เณกาโว

คพฺภสฺส ตฺจฺจ-ตตฺ หรือ ตฺจฺจกาโว

ปุตฺตสฺส ปียตตฺ หรือ ปียกาโว

บทกิตก์/กัตตุ. เช่น ตสฺส ปริสสฺส คตกาโว หรือ คตตตฺ

อ.ความที่แห่งบุรุษนั้นเป็นผู้ไปแล้ว

ตัวอย่างอื่น ๆ

นิปนฺนตตฺ หรือ นิปนฺนกาโว

ปางกตต์ หรือ ปางกภาโว

คนตุกตต์ หรือ คนตุกภาโว

मतตต์ หรือ मतภาโว

บทกิตก์/กัมม. เช่น ตสส ปรีสส ตสส กम्मสส กตตต์ หรือ กตภาโว

อ.ความที่แห่งกรรมนั้นเป็นกรรมอันบุรุษนั้นทำแล้ว
ตัวอย่างอื่นๆ

ทารกสส สกณสส ทิฏจตต์ หรือ ทิฏจภาโว .

ปรีสสส วจนสส สุตตต์ หรือ สุตภาโว .

ภุตตตต์ หรือ ภุตตภาโว

ลทฐตต์ หรือ ลทฐภาโว

๓. ลงหลังบทกิตก์ที่เป็น ยุ ปัจจัย เป็นภาวรูป ภาวสาธนะ แปลว่า
ความเป็นคืออัน..... เช่น คมนตต์ หรือ คมนภาโว

อ.ความเป็นคืออันไป

ตัวอย่างอื่นๆ

มรณตต์ หรือ มรณภาโว

ลภนตต์ หรือ ลภนภาโว

ชานนตต์ หรือ ชานนภาโว

๔. หลังพหุพพิหิตมาส แปลว่า ความที่แห่ง....เป็นผู้มี...

เช่น ตสส วิหารสส อาคตสมณตต์ หรือ อาคตสมณภาโว

อ.ความที่แห่งวิหารนั้นเป็นวิหารมีสมณะมาแล้ว

ตัวอย่างอื่น ๆ

กตปุถุณตตํ หรือ กตปุถุณภาโว

จีณาสวตตํ หรือ จีณาสวภาโว

สมปนฺนสฺสตตํ หรือ สมปนฺนสฺสภาโว

สฺปฺตฺตทาทตตํ หรือ สฺปฺตฺตทาทภาโว

แบบฝึกหัดท้ายบท

๑. ในภาวตัทธิตมีปัจจัยกัตัว อะไรบ้าง?

๒. จงแปลบทต่อไปนี้

ก. กตตตํ

ข. กตภาโว

ค. มรณตตํ

ง. มรณภาโว